CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Payments Act

Loi canadienne sur les paiements

R.S.C., 1985, c. C-21

L.R.C. (1985), ch. C-21

Current to April 1, 2024

Last amended on April 2, 2021

À jour au 1 avril 2024

Dernière modification le 2 avril 2021

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to April 1, 2024. The last amendments came into force on April 2, 2021. Any amendments that were not in force as of April 1, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 avril 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 avril 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 avril 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the Canadian Payments Association and the regulation of systems and arrangements for the making of payments

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Act Binding on Her Majesty

2.1 Her Majesty

PART 1

Canadian Payments Association

Establishment and Membership

3 Association established

4 Members of Association

4.1 Right to vote

Objects and Powers

5 Objects

6 Powers

Head Office

7 Head office

Board of Directors

8 Composition

9 Ineligibility

9.1 Term of office — elected directors

10 Vacancy

11 Vacancies

14 Canadian citizens

Chairperson

15 Chairperson and Deputy Chairperson

President

16 President

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant l'Association canadienne des paiements et la réglementation des systèmes et arrangements relatifs aux paiements

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Sa Majesté

2.1 Obligation de Sa Majesté

PARTIE 1

Association canadienne des paiements

Constitution et adhésion

3 Constitution

4 Membres

4.1 Droit de vote

Mission et pouvoirs

5 Mission de l'Association

6 Pouvoirs

Siège social

7 Siège social

Conseil d'administration

8 Composition

9 Incompatibilité

9.1 Durée du mandat — administrateurs élus

10 Vacance

11 Vacances

14 Citoyenneté canadienne

Président du conseil

15 Président du conseil et vice-président du conseil

Président de l'Association

16 Président

Duty of Care

16.1 Duty of care of directors and officers

Duties and Powers of Board

17 Duties and powers of Board

18 By-laws

Rules, Statements of Principle and Standards

19 Rules

19.1 Statements of principle and standards

Disallowance

19.2 Effective date of rule

Directives

19.3 Directives by Minister

Information Requirements

19.4 Request by Minister

19.5 Notice of developments

Committees of the Board

20 Nominating committee

21 Other committees

21.1 Powers and duties

Stakeholder Advisory Council

21.2 Stakeholder Advisory Council

21.3 Report of Council

Member Advisory Council

21.4 Member Advisory Council

Budgets

22 Budgets

Corporate Plan and Annual Report

23 Corporate plan

24 Annual report

Annual Meeting

25 Annual meeting

Auditor

26 Appointment of auditor

Fiscal Year

27 Fiscal year

Diligence

16.1 Diligence des administrateurs et dirigeants

Fonctions et pouvoirs du conseil

17 Fonctions et pouvoirs

18 Règlements administratifs

Règles, déclarations de principe et normes

19 Règles

19.1 Normes et déclarations de principe

Annulation

19.2 Date d'entrée en vigueur des règles

Instructions

19.3 Instructions du ministre

Communication de renseignements

19.4 Demande du ministre

19.5 Avis de changements

Comités du conseil

20 Comité de nomination

21 Autres comités

21.1 Pouvoirs et fonctions

Comité consultatif des intervenants

21.2 Comité consultatif des intervenants

21.3 Rapport du comité

Comité consultatif des membres

21.4 Comité consultatif des membres

Budgets

22 Budgets

Plan d'entreprise et rapport annuel d'activités

23 Plan d'entreprise

24 Rapport annuel

Assemblée annuelle

25 Assemblée annuelle

Vérificateur

26 Nomination d'un vérificateur

Exercice

27 Exercice

Electronic Meetings

28 Electronic meetings

Rights and Duties of Members

29 Members

Insolvency

31 Definition of priority payment instrument

32 Insolvency

Application of Other Acts

34 Application of Canada Business Corporations Act

Regulations

35 Regulations by Governor in Council

PART 2

Designated Payment Systems

Interpretation

36 Definitions

Application

36.1 Application

Designation

37 Designation by Minister

Rules

38 Copies of rules to be sent to Minister

Guidelines and Directives

39 Minister may issue guidelines

40 Minister may issue directive

Information Requirements

41 Information requests

Participants

42 Responsibility if foreign system manager

PART 3

General

43 Information is confidential

44 No liability if in good faith

45 Compliance orders

46 No stay on judicial review

46.1 Enforcement of decision

Participation par moyen électronique

28 Participation par téléphone

Droits et obligations des membres

29 Membres

Insolvabilité

31 Définition de instrument de paiement privilégié

32 Insolvabilité

Application des autres lois

34 Application de la Loi canadienne sur les sociétés par actions

Règlements

35 Règlements du gouverneur en conseil

PARTIE 2

Systèmes de paiement désignés

Définitions

36 Définitions

Application

36.1 Non-application à l'Association

Désignation

37 Désignation par le ministre

Règles

38 Exemplaires des règles envoyés au ministre

Lignes directrices et instructions

39 Lignes directrices

40 Instructions du ministre

Communication de renseignements

41 Renseignements demandés

Participants

42 Assimilation

PARTIE 3

Dispositions générales

43 Caractère confidentiel des renseignements

44 Absence de responsabilité

45 Ordonnance judiciaire

46 Pas de sursis

46.1 Assimilation

47 Offence and punishment

48 Delegation

49 Review

47 Infraction et peine

48 Délégation

49 Examen

R.S.C., 1985, c. C-21

An Act respecting the Canadian Payments Association and the regulation of systems and arrangements for the making of payments

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Payments Act*.

R.S., 1985, c. C-21, s. 1; 2001, c. 9, s. 218.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Association means the Canadian Payments Association established by section 3; (*Association*)

authorized foreign bank means a foreign bank in respect of which an order under subsection 524(1) of the *Bank Act* has been made but does not include a foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of that Act; (*banque étrangère autorisée*)

Board means the Board of Directors of the Association; (*conseil*)

by-law means a by-law of the Association; (*règlement administratif*)

central cooperative credit society and ***central*** mean a cooperative credit society incorporated by or under an Act of the legislature of a province, one of whose principal purposes is to provide liquidity support to local cooperative credit societies, and

(a) whose membership consists wholly or primarily of local cooperative credit societies, or

L.R.C., 1985, ch. C-21

Loi concernant l'Association canadienne des paiements et la réglementation des systèmes et arrangements relatifs aux paiements

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur les paiements*.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 1; 2001, ch. 9, art. 218.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Association L'Association canadienne des paiements créée par l'article 3. (*Association*)

association coopérative de crédit Association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*. (*cooperative credit association*)

banque étrangère autorisée Banque étrangère qui fait l'objet de l'arrêté visé au paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, à l'exclusion de celle qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de cette loi. (*authorized foreign bank*)

comité de direction [Abrogée, 2014, ch. 39, art. 334]

conseil Le conseil d'administration de l'Association. (*Board*)

courtier en valeurs mobilières Personne morale autorisée, sous le régime des lois d'une province, à se livrer au commerce des valeurs mobilières, en qualité de mandataire ou pour son propre compte. (*securities dealer*)

directeur général [Abrogée, 2007, ch. 6, art. 422]

(b) whose directors are wholly or primarily persons elected or appointed by local cooperative credit societies; (*société coopérative de crédit centrale* ou *centrale*)

Chairman [Repealed, 2001, c. 9, s. 219]

Chairperson means the Chairperson of the Board referred to in section 15; (*président du conseil*)

cooperative credit association means an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; (*association coopérative de crédit*)

Executive Committee [Repealed, 2014, c. 39, s. 334]

federation of cooperative credit societies or ***federation*** [Repealed, 2001, c. 9, s. 219]

General Manager [Repealed, 2007, c. 6, s. 422]

Inspector [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 33]

life insurance company means

(a) a life company within the meaning of subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*,

(b) a foreign life company within the meaning of section 571 of that Act, acting in respect of its insurance business in Canada, or

(c) a body corporate that carries on under a constating instrument issued under an Act of the legislature of a province a business substantially similar to the business of a life company referred to in paragraph (a); (*société d'assurance-vie*)

loan company means a corporation that accepts deposits transferable by order and that

(a) is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies and that is not a trust company pursuant to subsection 57(2) of that Act, or

(b) carries on, under an Act of the legislature of a province or a constating instrument issued under provincial jurisdiction, a business substantially similar to the business of a company referred to in paragraph (a); (*société de prêt*)

local cooperative credit society and ***local*** mean a cooperative credit society incorporated by or under an Act of the legislature of a province

(a) whose members consist substantially of individuals, and

fédération de sociétés coopératives de crédit ou ***fédération*** [Abrogée, 2001, ch. 9, art. 219]

fiduciaire Fiduciaire d'une fiducie admissible, qui est une personne morale. (*trustee*)

fiducie admissible Fiducie non testamentaire dont :

a) chaque bénéficiaire possède une participation qui est définie par rapport aux unités de la fiducie, à l'égard desquelles il a été déposé, aux termes des lois de la province où elles ont été émises, un prospectus, lesquelles unités sont assorties des conditions selon lesquelles le fiduciaire doit accepter, à la demande de leur détenteur et à un prix déterminé et à payer conformément aux conditions fixées, de racheter les unités, en totalité ou en partie, qui sont entièrement libérées;

b) la juste valeur marchande de ces unités n'est pas inférieure à 95 % de la juste valeur marchande de toutes les unités émises de la fiducie, cette juste valeur marchande étant déterminée compte non tenu des droits de vote que peuvent comporter les actions de son capital-actions;

c) les éléments d'actif constituent un fonds mutuel en instruments du marché monétaire. (*qualified trust*)

fonds mutuel en instruments du marché monétaire Fonds dont les éléments d'actif sont, en totalité ou principalement, investis dans des titres de créances à court terme susceptibles d'être convertis sans délai en espèces, et qui satisfait aux conditions prévues par règlement. (*money market mutual fund*)

Inspecteur [Abrogée, L.R. (1985), ch. 18 (3e suppl.), art. 33]

instrument de paiement Instrument qui appartient à une catégorie d'instruments prévue par règlement administratif. (*payment item*)

membre Toute personne qui est membre de l'Association en vertu de l'article 4. (*member*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

président Le président de l'Association nommé en vertu de l'article 16. (*President*)

président du conseil Le président du conseil visé à l'article 15. (*Chairperson*)

règle Règle interne de l'Association. (*rule*)

(b) whose principal purpose is to receive deposits from, and make loans to, its members; (*société coopérative de crédit locale*)

member means any of those persons who are members of the Association pursuant to section 4; (*membre*)

Minister means the Minister of Finance; (*ministre*)

money market mutual fund means a fund

(a) the assets of which are fully or principally invested in short-term and highly liquid debt securities, and

(b) that satisfies conditions prescribed by regulation; (*fonds mutuel en instruments du marché monétaire*)

payment item means an item within a class of items prescribed by by-law; (*instrument de paiement*)

President means the President of the Association appointed under section 16; (*président*)

qualified corporation means a body corporate

(a) that has issued shares to the public under a prospectus, filed in accordance with the laws of the province in which the shares were issued, having conditions attached to the shares requiring the body corporate to accept the surrender of any fully-paid shares, or fractions or portions of the shares,

(i) at the demand of their holder, and

(ii) at prices determined and payable in accordance with specified conditions,

(b) whose shares referred to in paragraph (a) have a fair market value, determined without regard to any voting rights attached to the shares, that is not less than 95% of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the body corporate, and

(c) having assets that constitute a money market mutual fund; (*société admissible*)

qualified trust means an *inter vivos* trust

(a) in which the interest of its beneficiaries is described by reference to units of the trust that have been issued to the public under a prospectus, filed in accordance with the laws of the province in which the units were issued, having conditions attached to the units requiring the trustee to accept the surrender of any fully-paid units, or fractions or portions of the units,

règlement administratif Tout règlement administratif de l'Association. (*by-law*)

société admissible Personne morale dont :

a) des actions émises à l'égard desquelles il a été déposé, aux termes des lois de la province où elles ont été émises, un prospectus sont assorties des conditions selon lesquelles la personne morale doit accepter, à la demande de leur détenteur et moyennant un prix déterminé et à payer conformément aux conditions fixées, de racheter les actions, en totalité ou en partie, qui sont entièrement libérées;

b) la juste valeur marchande de ces actions n'est pas inférieure à 95 % de la juste valeur marchande de toutes les actions émises de son capital-actions, cette juste valeur marchande étant déterminée compte non tenu des droits de vote que peuvent comporter les actions de son capital-actions;

c) des éléments d'actif constituent un fonds mutuel en instruments du marché monétaire. (*qualified corporation*)

société coopérative de crédit centrale ou ***centrale*** Coopérative de crédit, constituée sous le régime d'une loi provinciale, dont l'un des objectifs principaux est de fournir des liquidités aux coopératives locales et, selon le cas, dont les associés sont exclusivement ou surtout des coopératives locales ou dont les administrateurs sont exclusivement ou surtout nommés ou élus par des coopératives locales. (*central cooperative credit society* and *central*)

société coopérative de crédit locale Coopérative de crédit, constituée sous le régime d'une loi provinciale, dont les associés sont principalement des personnes physiques et dont l'objectif principal est d'accepter leurs dépôts et de leur consentir des prêts. (*local cooperative credit society* and *local*)

société d'assurance-vie Personne morale qui :

a) soit est une société d'assurance-vie au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

b) soit est une société d'assurance-vie étrangère, au sens de l'article 571 de cette loi, agissant à l'égard de ses activités d'assurance au Canada;

c) soit exerce, en vertu d'un acte constitutif de compétence provinciale, des activités sensiblement comparables à celles d'une société visée à l'alinéa a). (*life insurance company*)

(i) at the demand of their holder, and

(ii) at prices determined and payable in accordance with specified conditions,

(b) whose units referred to in paragraph (a) have a fair market value, determined without regard to any voting rights attached to the units, that is not less than 95% of the fair market value of all of the issued units of the trust, and

(c) whose assets constitute a money market mutual fund; (*fiducie admissible*)

rule means a rule of the Association; (*règle*)

securities dealer means a body corporate that is registered or licensed under the laws of a province to trade in securities, as agent or for its own behalf; (*courtier en valeurs mobilières*)

Superintendent [Repealed, 2001, c. 9, s. 219]

trust company means a corporation that accepts deposits transferable by order and that

(a) is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies and that is a trust company pursuant to subsection 57(2) of that Act, or

(b) carries on, under an Act of the legislature of a province or a constating instrument issued under provincial jurisdiction, a business substantially similar to the business of a company referred to in paragraph (a); (*société de fiducie*)

trustee, in respect of a qualified trust, means a trustee that is a body corporate; (*fiduciaire*)

user means

(a) in Part 1, a person who is a user of payment services but is not a member, and

(b) in Part 2, a person who is a user of services provided by a participant of a payment system but is not a participant in the system. (*usager*)

société de fiducie Personne morale qui accepte les dépôts transférables par ordre et qui :

a) soit est une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) de cette loi;

b) soit exerce, en vertu d'une loi provinciale ou d'un acte constitutif de compétence provinciale, des activités sensiblement comparables aux activités d'une société visée à l'alinéa a). (*trust company*)

société de prêt Personne morale qui accepte les dépôts transférables par ordre et qui :

a) soit est une société de prêt régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* mais n'est pas une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) de cette loi;

b) soit exerce, en vertu d'une loi provinciale ou d'un acte constitutif de compétence provinciale, des activités sensiblement comparables aux activités d'une société visée à l'alinéa a). (*loan company*)

surintendant [Abrogée, 2001, ch. 9, art. 219]

usager Personne qui utilise des services relatifs aux paiements :

a) pour l'application de la partie 1, sans être un membre;

b) pour l'application de la partie 2, sans être un participant du système de paiement. (*user*)

Societies and federations

(2) For the purposes of Part 1, a local cooperative credit society, a cooperative credit association, a central cooperative credit society or a federation of cooperative credit societies is deemed not to be a loan company or a trust company.

Présomption

(2) Pour l'application de la partie 1, une société coopérative de crédit locale, une association coopérative de crédit, une société coopérative de crédit centrale ou une fédération de sociétés coopératives de crédit sont réputées ne pas être des sociétés de fiducie ni des sociétés de prêt.

Not statutory instrument

(3) Rules, statements of principle and standards made by the Board and orders made under a by-law are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. C-21, s. 2; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 33; 1991, c. 45, s. 546, c. 48, s. 488; 1999, c. 28, s. 110; 2001, c. 9, s. 219; 2007, c. 6, s. 422; 2014, c. 39, s. 334.

Statut des règles

(3) Les règles, déclarations de principe et normes du conseil et les ordonnances rendues au titre des règlements administratifs ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 2; L.R. (1985), ch. 18 (3e suppl.), art. 33; 1991, ch. 45, art. 546, ch. 48, art. 488; 1999, ch. 28, art. 110; 2001, ch. 9, art. 219; 2007, ch. 6, art. 422; 2014, ch. 39, art. 334.

Act Binding on Her Majesty

Her Majesty

2.1 (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Her Majesty in right of a province

(2) If Her Majesty in right of a province becomes a member of the Association, this Act is binding on Her Majesty in right of the province.

2001, c. 9, s. 220.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

2.1 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Sa Majesté du chef d'une province

(2) Lorsque Sa Majesté du chef d'une province devient membre de l'Association, elle est liée par la présente loi.

2001, ch. 9, art. 220.

PART 1

Canadian Payments Association

Establishment and Membership

Association established

3 (1) A corporation is hereby established to be called the Canadian Payments Association.

Association not an agent of Her Majesty

(2) The Association is not an agent of Her Majesty.

1980-81-82-83, c. 40, s. 56.

Members of Association

4 (1) The Association shall consist of the following members:

(a) the Bank of Canada;

(b) every bank;

(c) every authorized foreign bank;

(c.1) every cooperative credit association, loan company or trust company that is designated as a bridge institution under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*; and

PARTIE 1

Association canadienne des paiements

Constitution et adhésion

Constitution

3 (1) Est constituée une personne morale dénommée « Association canadienne des paiements ».

Non-mandataire de Sa Majesté

(2) L'Association n'est pas mandataire de Sa Majesté.

1980-81-82-83, ch. 40, art. 56.

Membres

4 (1) L'Association se compose des membres suivants :

a) la Banque du Canada;

b) les banques;

c) les banques étrangères autorisées;

c.1) les associations coopératives de crédit, sociétés de prêt ou sociétés de fiducie dotées du statut d'institution-relais sous le régime de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

d) toute autre personne qui a droit d'être membre en vertu de la présente partie et qui établit sa qualité au

(d) any other person who is entitled under this Part to be a member and who, on application to the Association for membership in the Association, establishes entitlement to be a member.

Entitled members

(2) Each of the following persons is entitled to be a member of the Association if they meet the requirements set out in the regulations and the by-laws:

(a) a central, a trust company, a loan company and any other person, other than a local that is a member of a central or a cooperative credit association, that accepts deposits transferable by order;

(b) [Repealed, 2001, c. 9, s. 223]

(c) Her Majesty in right of a province or an agent or mandatary of Her Majesty in right of a province, if Her Majesty in right of a province or the agent or mandatary accepts deposits transferable by order;

(d) a life insurance company;

(e) a securities dealer;

(f) a cooperative credit association;

(g) the trustee of a qualified trust; and

(h) a qualified corporation, on behalf of its money market mutual fund.

Commencement of membership

(3) Membership in the Association commences

(a) in the case of a bank and an authorized foreign bank, on the day on which an order is made under the *Bank Act* approving its commencement and carrying on of business; and

(b) in the case of a person referred to in paragraph (1)(d), on the day on which the person's application for membership in the Association is approved by the Board.

Suspension of membership rights

(4) A suspension, imposed in accordance with the by-laws, of any of a member's membership rights is not effective unless the Association has, in advance, sent the Minister a notice of the suspension.

Termination of membership

(5) A member, other than a member referred to in paragraphs (1)(a) to (c), ceases being a member of the Association if

moment où elle présente sa demande d'adhésion à l'Association.

Membres admissibles

(2) Si elles satisfont aux exigences prévues par les règlements et les règlements administratifs, ont droit d'être membres de l'Association les personnes suivantes :

a) une centrale, une société de fiducie, une société de prêt et toute autre personne, sauf une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une centrale ou d'une association coopérative de crédit, qui acceptent les dépôts transférables par ordre;

b) [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 223]

c) Sa Majesté du chef d'une province ou son mandataire, s'ils acceptent les dépôts transférables par ordre;

d) une société d'assurance-vie;

e) un courtier en valeurs mobilières;

f) une association coopérative de crédit;

g) le fiduciaire d'une fiducie admissible;

h) une société admissible, à titre de représentant de son fonds mutuel en instruments du marché monétaire.

Prise d'effet de l'adhésion

(3) L'adhésion prend effet :

a) dans le cas d'une banque ou d'une banque étrangère, le jour où elle reçoit l'ordonnance d'agrément prévue par la *Loi sur les banques* lui permettant de commencer à exercer ses activités;

b) dans le cas d'une personne visée à l'alinéa (1)d), à la date à laquelle le conseil agrée la demande d'adhésion.

Suspension des droits d'un membre

(4) La suspension de l'un ou l'autre des droits d'un membre imposée en conformité avec un règlement administratif ne prend effet que si l'Association a envoyé au préalable un avis de la suspension au ministre.

Fin de l'adhésion

(5) Les membres qui ne sont pas visés aux alinéas (1)a) à c) mettent fin à leur adhésion à l'Association :

(a) the member gives the Association notice of its intention to cease being a member at least ninety days prior to the effective date thereof or such longer notice as the by-laws may require; and

(b) the member satisfies its liabilities to the Association.

(a) s'ils donnent à l'Association un préavis d'au moins quatre-vingt-dix jours précédant le jour où ils veulent mettre fin à cette adhésion, ou plus si les règlements administratifs l'exigent;

b) s'ils s'acquittent de leurs engagements envers l'Association.

Termination of membership

(6) A member, other than a member referred to in paragraphs (1)(a) to (c), ceases being a member of the Association three days after the day on which the Board adopts a resolution, by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by directors voting in respect of the resolution, declaring that, in the opinion of the Board, the member does not meet the requirements set out in the regulations and the by-laws.

Fin de l'adhésion

(6) Un membre qui n'est pas visé aux alinéas (1)a) à c) cesse d'être membre de l'Association trois jours après l'adoption d'une résolution du conseil à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les administrateurs qui ont participé au vote, déclarant que le conseil est d'avis que le membre ne satisfait pas aux exigences prévues par les règlements et les règlements administratifs.

Effect of resolution

(7) A member to which a resolution of the Board described in subsection (6) is applicable is not

(a) eligible to vote at any meeting of members held in the three days following the day on which the resolution is adopted;

(b) eligible, despite any other provision of this Part, for readmission to the Association as a member until a resolution is adopted by the Board, by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by directors voting in respect of the resolution, declaring that, in the opinion of the Board, the member or former member concerned meets the requirements set out in the regulations and the by-laws; or

(c) relieved of the obligation to pay to the Association its liabilities to the Association on the day it ceases being a member.

R.S., 1985, c. C-21, s. 4; 1992, c. 1, s. 142; 1999, c. 28, s. 111; 2001, c. 9, s. 223; 2007, c. 6, s. 423; 2009, c. 2, s. 256; 2014, c. 39, s. 335.

Effet de la résolution

(7) Un membre qui fait l'objet d'une résolution visée au paragraphe (6) :

a) ne peut voter à une assemblée des membres tenue dans les trois jours qui suivent l'adoption de la résolution;

b) ne peut, malgré toute disposition contraire de la présente partie, redevenir membre de l'Association avant l'adoption d'une résolution à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les administrateurs participant au vote, déclarant que le conseil est d'avis que le membre ou l'ancien membre intéressé satisfait aux exigences prévues par les règlements et les règlements administratifs;

c) n'est pas relevé de l'obligation de payer à l'Association ce qu'il lui doit le jour où il cesse d'être membre.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 4; 1992, ch. 1, art. 142; 1999, ch. 28, art. 111; 2001, ch. 9, art. 223; 2007, ch. 6, art. 423; 2009, ch. 2, art. 256; 2014, ch. 39, art. 335.

Right to vote

4.1 (1) Each member shall have one vote on all matters to be decided by members.

Droit de vote

4.1 (1) Chaque membre de l'Association a droit à une voix pour toute décision devant être prise par les membres.

Proxies

(2) A member entitled to vote at a meeting of members may, by means of a proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and within the authority conferred by the proxy.

Procuration

(2) Le membre qui a le droit de voter au cours d'une assemblée des membres peut, par procuration, nommer un fondé de pouvoir ou un ou plusieurs suppléants, pour qu'ils assistent à cette assemblée et y agissent de la façon et dans les limites prévues à la procuration.

Quorum

(3) At a meeting of members, the members present, in person or by proxy, constitute a quorum if, together, they represent the majority of all members.

2014, c. 39, s. 336.

Objects and Powers

Objects

5 (1) The objects of the Association are to

(a) establish and operate national systems for the clearing and settlement of payments and other arrangements for the making or exchange of payments;

(b) facilitate the interaction of its clearing and settlement systems and related arrangements with other systems or arrangements involved in the exchange, clearing or settlement of payments; and

(c) facilitate the development of new payment methods and technologies.

Duty of Association

(2) In pursuing its objects, the Association shall promote the efficiency, safety and soundness of its clearing and settlement systems and take into account the interests of users.

R.S., 1985, c. C-21, s. 5; 2001, c. 9, s. 224.

Powers

6 (1) The Association may, in carrying out its objects,

(a) arrange the exchange of payment items at such places in Canada as the Association considers appropriate;

(b) require the payment of dues by members and establish the amount thereof;

(c) employ such officers and employees and engage the services of such advisers, agents and consultants as it considers necessary for the proper conduct of its business, and fix the terms and conditions of their employment or engagement and remuneration; and

(d) provide or procure the provision of pension, insurance or other benefits for officers and employees of the Association.

Quorum

(3) Le quorum d'une assemblée des membres est atteint lorsque la majorité des membres sont présents ou y sont représentés par procuration.

2014, ch. 39, art. 336.

Mission et pouvoirs

Mission de l'Association

5 (1) L'Association a pour mission :

a) d'établir et de mettre en œuvre des systèmes nationaux de compensation et de règlement, ainsi que d'autres arrangements pour effectuer ou échanger des paiements;

b) de favoriser l'interaction de ses systèmes et arrangements avec d'autres systèmes et arrangements relatifs à l'échange, la compensation et le règlement de paiements;

c) de favoriser le développement de nouvelles technologies et méthodes de paiement.

Devoirs de l'Association

(2) Dans la réalisation de sa mission, l'Association favorise l'efficacité, la sécurité et le bien-fondé des systèmes de compensation et de règlement et tient compte des intérêts des usagers.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 5; 2001, ch. 9, art. 224.

Pouvoirs

6 (1) Dans l'exécution de sa mission, l'Association peut :

a) convenir de l'échange des instruments de paiement aux lieux qu'elle estime indiqués au Canada;

b) exiger de ses membres le paiement de cotisations et en fixer le montant;

c) engager les dirigeants et les employés, retenir les services des conseillers, agents et experts qu'elle juge nécessaires à la bonne marche de ses activités et fixer leurs conditions d'emploi ainsi que leur rémunération;

d) prévoir un régime de pension et d'assurance ou d'autres avantages pour ses dirigeants et ses employés.

Capacity and powers

(2) For the purpose of carrying out its objects, the Association has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

R.S., 1985, c. C-21, s. 6; 2001, c. 9, s. 225.

Head Office

Head office

7 The head office of the Association shall be at such place in Canada as may be designated in the by-laws of the Association.

1980-81-82-83, c. 40, s. 60.

Board of Directors

Composition

8 (1) There shall be a Board of Directors of the Association consisting of the following 13 directors:

(a) the President;

(b) three directors who are directors, officers or employees of members that, in the normal course of business, maintain a settlement account at the Bank of Canada;

(c) two directors who are directors, officers or employees of members other than those described in paragraph (b); and

(d) seven directors who are independent of the Association and of its members.

Election of directors

(2) The directors referred to in paragraphs (1)(b) to (d) are to be elected by the members.

Quorum

(3) At a meeting of the Board, the directors present constitute a quorum if at least seven directors are present and a majority of the directors present are directors referred to in paragraph (1)(d).

R.S., 1985, c. C-21, s. 8; 2001, c. 9, s. 226; 2014, c. 39, s. 337.

Ineligibility

9 (1) No person is eligible to be a director if they are

(a) a director, officer or employee of the Bank of Canada;

(b) employed in any capacity in the federal public administration or the public service of a province or hold

Capacité

(2) Afin d'exécuter son mandat, l'Association a la capacité d'une personne physique.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 6; 2001, ch. 9, art. 225.

Siège social

Siège social

7 L'Association a son siège social au Canada, au lieu que fixent ses règlements administratifs.

1980-81-82-83, ch. 40, art. 60.

Conseil d'administration

Composition

8 (1) Le conseil se compose des treize administrateurs suivants :

a) le président;

b) trois administrateurs qui sont administrateurs, dirigeants ou employés de membres qui, dans le cours normal de leurs affaires, détiennent un compte de règlement à la Banque du Canada;

c) deux administrateurs qui sont administrateurs, dirigeants ou employés de membres autres que ceux visés à l'alinéa b);

d) sept administrateurs qui sont indépendants de l'Association et de ses membres.

Administrateurs élus

(2) Les administrateurs visés aux alinéas (1)b) à d) sont élus par les membres.

Quorum

(3) Le quorum du conseil est atteint s'il y a une majorité d'administrateurs visés à l'alinéa (1)d) et qu'au moins sept administrateurs sont présents.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 8; 2001, ch. 9, art. 226; 2014, ch. 39, art. 337.

Incompatibilité

9 (1) Les fonctions d'administrateurs sont incompatibles avec :

a) la qualité d'administrateur, de dirigeant ou d'employé de la Banque du Canada;

any office or position for which any salary or other remuneration is payable out of public moneys; or

(c) a member of the Senate or House of Commons or a member of a provincial legislature.

b) l'occupation d'un emploi au sein d'une administration publique, fédérale ou provinciale, ou d'un poste rémunéré avec des fonds publics;

c) la qualité de membre du Sénat ou de la Chambre des communes ou d'une législature provinciale.

Restriction

(2) When a director, officer or employee of a member is a director of the Association, no other director, officer or employee of that member, or of an affiliate of that member, is eligible to be a director of the Association.

Limite

(2) Si un administrateur, un dirigeant ou un employé d'un membre est administrateur de l'Association, nul autre administrateur, dirigeant ou employé de ce membre ou de toute personne du même groupe ne peut être administrateur de l'Association.

Affiliates

(3) For the purposes of this section,

(a) one corporation is affiliated with another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person; and

(b) if two corporations are affiliated with the same corporation at the same time, they are deemed to be affiliated with each other.

Groupes

(3) Pour l'application du présent article :

a) appartiennent au même groupe deux personnes morales dont l'une est la filiale de l'autre, qui sont toutes deux filiales de la même personne morale ou qui sont sous le contrôle de la même personne;

b) sont réputées appartenir au même groupe deux personnes morales dont chacune appartient au groupe d'une même personne morale.

Definition of control

(4) In paragraph (3)(a), ***control*** means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, agreement or arrangement, the ownership of any corporation or otherwise.

R.S., 1985, c. C-21, s. 9; 1993, c. 34, s. 46(F); 1999, c. 28, s. 112; 2001, c. 9, s. 227; 2003, c. 22, s. 142(E); 2007, c. 6, s. 424; 2012, c. 5, s. 207; 2014, c. 39, s. 337.

Définition de *contrôle*

(4) À l'alinéa (3)a), ***contrôle*** s'entend d'une situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, notamment au moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 9; 1993, ch. 34, art. 46(F); 1999, ch. 28, art. 112; 2001, ch. 9, art. 227; 2003, ch. 22, art. 142(A); 2007, ch. 6, art. 424; 2012, ch. 5, art. 207; 2014, ch. 39, art. 337.

Term of office — elected directors

9.1 (1) The elected directors hold office for a term of three years and are eligible to be elected for two further terms.

Durée du mandat — administrateurs élus

9.1 (1) Le mandat des administrateurs élus est de trois ans et est renouvelable deux fois.

Removal of elected directors

(2) If a resolution passed by a two-thirds majority of the members who are present at a special meeting of members called to consider the resolution provides for the recall of an elected director, then, despite subsection (1), that director ceases to be a director of the Association at the time notice of the resolution is given to the director or at any other time that may be fixed by by-law.

Révocation d'un administrateur élu

(2) Lorsqu'une résolution adoptée par une majorité des deux tiers des membres présents lors d'une réunion extraordinaire convoquée pour l'examen de cette résolution révoque un administrateur élu par les membres, le mandat de cet administrateur prend fin, malgré le paragraphe (1), à la date où l'avis de la résolution lui est donné ou à toute autre date fixée par règlement administratif.

Remuneration

(3) A director referred to in paragraph 8(1)(d) shall be paid by the Association the remuneration that is fixed by by-law.

2014, c. 39, s. 337; 2019, c. 29, s. 93.

Rémunération

(3) Les administrateurs visés à l'alinéa 8(1)d) reçoivent de l'Association la rémunération fixée par règlement administratif.

2014, ch. 39, art. 337; 2019, ch. 29, art. 93.

Vacancy

10 A vacancy on the Board does not impair the right of the remaining directors to act.

R.S., 1985, c. C-21, s. 10; 1993, c. 34, s. 47(F); 1999, c. 28, s. 113; 2001, c. 9, s. 228; 2007, c. 6, s. 425.

Vacancies

11 (1) If a vacancy among the elected directors occurs, the directors shall cause a meeting to be held of the members for the purpose of electing a director to fill the vacancy for the remainder of the term of the director whose departure resulted in the vacancy.

Election by the Board

(2) If the meeting is called and there is no quorum or the meeting fails to elect a director to fill the vacancy, the Board shall elect a director for the remainder of the term of the director whose departure from the Board resulted in the vacancy.

R.S., 1985, c. C-21, s. 11; 2014, c. 39, s. 338.

12 [Repealed, 2014, c. 39, s. 338]

13 [Repealed, 2014, c. 39, s. 338]

Canadian citizens

14 At least three quarters of the directors of the Association must be Canadian citizens ordinarily resident in Canada.

R.S., 1985, c. C-21, s. 14; 2007, c. 6, s. 426.

Chairperson

Chairperson and Deputy Chairperson

15 (1) The elected directors shall elect a Chairperson of the Board and a Deputy Chairperson of the Board from among the directors referred to in paragraph 8(1)(d) for a renewable term of up to three years. However, the Chairperson and Deputy Chairperson shall each serve no more than six years in office in total.

Duties of Chairperson

(2) The Chairperson shall preside at meetings of the Board and perform the duties that are assigned by the by-laws.

Absence of Chairperson

(3) If the Chairperson is unable to act by reason of absence or incapacity, the Deputy Chairperson shall perform the duties of the Chairperson.

Vacance

10 Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 10; 1993, ch. 34, art. 47(F); 1999, ch. 28, art. 113; 2001, ch. 9, art. 228; 2007, ch. 6, art. 425.

Vacances

11 (1) Lorsque survient une vacance parmi les administrateurs élus, les administrateurs convoquent une assemblée des membres pour l'élection d'un administrateur, lequel pourvoit à la vacance pendant le reste du mandat en cours.

Élection par le conseil

(2) Si le quorum n'est pas atteint à l'assemblée ou si l'on n'arrive pas à pourvoir à la vacance, le conseil élit, pour le reste du mandat en cours, un administrateur.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 11; 2014, ch. 39, art. 338.

12 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 338]

13 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 338]

Citoyenneté canadienne

14 Au moins les trois quarts des administrateurs de l'Association doivent être citoyens canadiens et résider habituellement au Canada.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 14; 2007, ch. 6, art. 426.

Président du conseil

Président du conseil et vice-président du conseil

15 (1) Les administrateurs élus élisent, parmi les administrateurs visés à l'alinéa 8(1)d), le président du conseil et le vice-président du conseil pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans. Toutefois, le président et le vice-président ne peuvent cumuler plus de six ans d'ancienneté dans leur poste.

Fonctions

(2) Le président du conseil préside les réunions du conseil et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par règlement administratif.

Absence

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil, le vice-président du conseil exerce ses fonctions.

Additional vote

(4) The Chairperson or, in the absence or incapacity of the Chairperson, the Deputy Chairperson has, in the event of a tie vote on any matter before the Board at a meeting of the Board, a second vote.

R.S., 1985, c. C-21, s. 15; 2001, c. 9, ss. 232(E), 245(E); 2007, c. 6, s. 427(F); 2014, c. 39, s. 339; 2019, c. 29, s. 94.

President

President

16 (1) The elected directors shall appoint the President of the Association.

Duties

(2) The President is the chief executive of the Association and has, on behalf of the Board, the direction and management of the business of the Association with authority to act in all matters that are not by the by-laws or by resolution of the Board specifically reserved to be done by the Chairperson or the Board.

Exercise of powers by officers and employees

(3) Except as otherwise provided by the President, and subject to any terms and conditions that may be specified by the President, an officer or employee of the Association may exercise any power and perform any duty or function of the Association if the officer or employee is appointed to serve in a capacity appropriate to the exercise of the power or performance of the duty or function.

R.S., 1985, c. C-21, s. 16; 2001, c. 9, s. 245(E); 2007, c. 6, s. 428; 2014, c. 39, s. 340.

Duty of Care

Duty of care of directors and officers

16.1 Every director and officer of the Association, in exercising their powers and performing their duties, shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Association; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

2014, c. 39, s. 341.

Duties and Powers of Board

Duties and powers of Board

17 (1) The Board shall direct and manage the affairs of the Association and may for such purposes exercise all the powers of the Association.

Voix prépondérante

(4) Lors d'une réunion du conseil, le président du conseil ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le vice-président du conseil, a voix prépondérante en cas de partage des voix sur une question soumise au conseil.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 15; 2001, ch. 9, art. 232(A) et 245(A); 2007, ch. 6, art. 427(F); 2014, ch. 39, art. 339; 2019, ch. 29, art. 94.

Président de l'Association

Président

16 (1) Les administrateurs élus nomment le président de l'Association.

Fonctions

(2) Le président est le premier dirigeant de l'Association. Il a charge, au nom du conseil, de la conduite des affaires de l'Association; à ce titre, il peut exercer tous les pouvoirs que les règlements administratifs ou les résolutions du conseil n'attribuent pas expressément au président du conseil ou au conseil.

Exercice par les dirigeants et employés

(3) Sauf indication contraire du président et sous réserve des conditions qu'il peut imposer, les dirigeants et employés de l'Association ayant les compétences voulues peuvent exercer les attributions de celle-ci.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 16; 2001, ch. 9, art. 245(A); 2007, ch. 6, art. 428; 2014, ch. 39, art. 340.

Diligence

Diligence des administrateurs et dirigeants

16.1 Dans l'exercice de leurs attributions, les administrateurs et les dirigeants de l'Association agissent :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'Association;

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

2014, ch. 39, art. 341.

Fonctions et pouvoirs du conseil

Fonctions et pouvoirs

17 (1) Le conseil conduit les affaires de l'Association dont il peut, à cette fin, exercer tous les pouvoirs.

Power to borrow

(2) Subject to the by-laws, the Board may

(a) borrow money on the credit of the Association;

(b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the Association; and

(c) mortgage, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the Association owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the Association.

Definitions

(3) For the purposes of this section,

debt obligation means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or guarantee of the Association, whether secured or unsecured; (*titre de créance*)

security interest means an interest in or charge on the property of the Association by way of mortgage, pledge or otherwise, taken by a creditor to secure payment of an obligation of the Association. (*sûreté*)

1980-81-82-83, c. 40, s. 71.

By-laws

18 (1) The Board may make any by-laws that it considers advisable for the attainment of the objects of the Association, including by-laws

(a) providing for eligibility criteria for membership in the Stakeholder Advisory Council or the Member Advisory Council and their number of members;

(b) establishing, subject to this Part, requirements for membership in the Association;

(c) and (c.1) [Repealed, 2014, c. 39, s. 342]

(d) respecting the exchange and clearing of payment items and related matters;

(e) respecting settlements and related matters;

(f) respecting the payment of dues by the members and the payment of fees for services performed by or on behalf of the Association, and establishing the method of determining the amount of those dues and those fees;

(f.1) [Repealed, 2014, c. 39, s. 342]

Pouvoirs d'emprunt

(2) Le conseil peut, sous réserve des règlements administratifs :

a) contracter des emprunts, compte tenu du crédit de l'Association;

b) émettre, émettre de nouveau, vendre ou donner en gage des titres de créance de l'Association;

c) grever d'une sûreté, notamment par hypothèque ou gage, tout ou partie des biens, présents ou futurs, de l'Association, afin de garantir ses obligations.

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

titre de créance Toute preuve d'une créance sur l'Association ou d'une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, et notamment une obligation, une débenture ou un billet. (*debt obligation*)

sûreté Le droit grevant les biens de l'Association, notamment sous forme d'hypothèque ou de gage, donné à un créancier en garantie des obligations de l'Association. (*security interest*)

1980-81-82-83, ch. 40, art. 71.

Règlements administratifs

18 (1) Le conseil peut prendre les règlements administratifs qu'il estime utiles à la réalisation de la mission de l'Association, notamment des règlements administratifs portant sur :

a) les conditions d'éligibilité pour être membre du comité consultatif des intervenants ou du comité consultatif des membres et le nombre de membres de ces comités;

b) les conditions d'adhésion à l'Association, sous réserve des autres dispositions de la présente partie;

c) et c.1) [Abrogés, 2014, ch. 39, art. 342]

d) l'échange et la compensation des instruments de paiement et les questions connexes;

e) le règlement des paiements et les questions connexes;

f) les modalités de calcul et de paiement des cotisations des membres et des droits pour les services rendus par l'Association ou en son nom;

f.1) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 342]

(g) establishing penalties for any failure by members to comply with the by-laws, rules and orders made under the by-laws, except by-laws made under paragraph (k), including penalties that provide for the payment of interest or the making of restitution and procedures in respect of the imposition of those penalties;

(h) respecting the authenticity and integrity of payment items and messages;

(i) respecting the identification and authentication of members and other persons;

(i.1) prescribing classes of members of the Stakeholder Advisory Council for the purposes of subsection 21.2(7);

(j) limiting the liability of the Association, its members, its employees and other persons for any loss or damage suffered by a member as a result of anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under a by-law or a rule are intended or authorized to be exercised or performed; and

(k) respecting the internal administration of the business of the Association, including

(i) the procedures for all business that is conducted at meetings of the Board, the Board's committees, the Stakeholder Advisory Council or the Member Advisory Council,

(ii) the remuneration of directors referred to in paragraph 8(1)(d) and of persons referred to in subsection 21.2(7),

(ii.1) the payment of reasonable travel and living expenses incurred by members of the Stakeholder Advisory Council, and

(iii) the procedures for the nomination, selection and appointment of persons to be members of the Stakeholder Advisory Council or the Member Advisory Council.

g) les sanctions, notamment celles qui prévoient le paiement d'intérêts ou la restitution d'une somme, qui peuvent être imposées aux membres en cas de manquement aux règlements administratifs — autres que ceux pris en vertu de l'alinéa k) —, aux règles et aux ordonnances rendues en vertu de tels règlements administratifs et la marche à suivre à l'égard de l'imposition de ces sanctions;

h) l'authenticité et l'intégrité des instruments de paiement et des communications afférentes à un paiement;

i) l'identification et l'authentification des membres et d'autres personnes;

i.1) les catégories de membres du comité consultatif des intervenants pour l'application du paragraphe 21.2(7);

j) la limitation de la responsabilité de l'Association, de ses membres, de ses employés et de toute autre personne pour des pertes ou dommages subis par un membre et causés par un acte ou une omission accompli de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des attributions conférées par règle ou règlement administratif;

k) la régie interne des affaires de l'Association, notamment :

(i) la conduite des travaux du conseil, des comités de celui-ci, du comité consultatif des intervenants ou du comité consultatif des membres,

(ii) la rémunération des administrateurs visés à l'alinéa 8(1)d) et des personnes visées au paragraphe 21.2(7),

(ii.1) l'indemnisation pour les frais de déplacement et de séjour engagés par les membres du comité consultatif des intervenants,

(iii) le processus de mise en candidature, de sélection et de nomination des membres du comité consultatif des intervenants ou du comité consultatif des membres.

Approval

(2) A by-law, except a by-law made under paragraph (1)(k), shall not come into force unless it is approved by the Minister and, once approved, copies of it must be sent by the President to every member.

Approbation

(2) L'entrée en vigueur des règlements administratifs — autres que ceux pris en vertu de l'alinéa (1)k) — est subordonnée à leur approbation par le ministre; une fois qu'ils sont approuvés, le président en envoie une copie à chaque membre.

Notice

(3) The President shall notify the Minister of the making of a by-law under paragraph (1)(k) and shall send copies of the by-law to every member.

(4) [Repealed, 2014, c. 39, s. 342]

R.S., 1985, c. C-21, s. 18; 2001, c. 9, s. 233; 2007, c. 6, s. 429; 2012, c. 5, s. 208; 2014, c. 39, s. 342; 2019, c. 29, s. 95.

Rules, Statements of Principle and Standards

Rules

19 (1) Subject to the by-laws, the Board may make any rules that it considers advisable for the attainment of the objects of the Association, including rules

(a) respecting payment items acceptable for exchange, clearing or settlement;

(b) establishing standards and procedures in respect of the exchange and clearing of payment items;

(b.1) respecting the destruction of payment items;

(c) respecting settlements and related matters;

(d) respecting the authenticity and integrity of payment items and messages; and

(e) respecting the identification and authentication of members and other persons.

(2) [Repealed, 2014, c. 39, s. 344]

Rules to be available

(3) The Association shall make a copy of every rule available to members in the manner determined by the President.

Copies of rules to be sent to Minister

(4) A copy of every rule shall be sent to the Minister within ten days after it is made.

R.S., 1985, c. C-21, s. 19; 2001, c. 9, ss. 234, 245(E); 2007, c. 6, s. 430; 2014, c. 39, s. 344.

Statements of principle and standards

19.1 Subject to the by-laws and rules, the Board may make any statements of principle and standards that it

Avis

(3) Le président notifie au ministre la prise de règlements administratifs en vertu de l'alinéa (1)k) et envoie une copie de ceux-ci à chaque membre.

(4) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 342]

L.R. (1985), ch. C-21, art. 18; 2001, ch. 9, art. 233; 2007, ch. 6, art. 429; 2012, ch. 5, art. 208; 2014, ch. 39, art. 342; 2019, ch. 29, art. 95.

Règles, déclarations de principe et normes

Règles

19 (1) Sous réserve des règlements administratifs, le conseil peut établir les règles qu'il juge utiles à la réalisation de la mission de l'Association, notamment des règles portant sur :

a) les instruments de paiement acceptables pour l'échange, la compensation ou le règlement des paiements;

b) la marche à suivre et les normes relatives à l'échange et à la compensation des instruments de paiement;

b.1) la destruction des instruments de paiement;

c) le règlement des paiements et les questions connexes;

d) l'authenticité et l'intégrité des instruments de paiement et des communications afférentes à un paiement;

e) l'identification et l'authentification des membres et d'autres personnes.

(2) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 344]

Accessibilité des règles

(3) L'Association rend le texte des règles accessible aux membres selon les modalités fixées par le président.

Exemplaire des règles envoyé au ministre

(4) Un exemplaire des règles est envoyé au ministre dans les dix jours de leur établissement.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 19; 2001, ch. 9, art. 234 et 245(A); 2007, ch. 6, art. 430; 2014, ch. 39, art. 344.

Normes et déclarations de principe

19.1 Sous réserve des règlements administratifs et des règles, le conseil peut établir les déclarations de principe

considers advisable for the attainment of the objects of the Association.

2001, c. 9, s. 235; 2014, c. 39, s. 345.

Disallowance

Effective date of rule

19.2 (1) A rule, including an amendment to or a repeal of a rule, made under subsection 19(1) shall not come into force before the thirtieth day after a copy of it is sent to the Minister in accordance with subsection 19(4), but the Minister may declare the rule to be in force at any time before that period expires.

Extension of time

(2) If the Minister is of the opinion that an extension of the period mentioned in subsection (1) is necessary to permit adequate review of a rule, the Minister may within 10 days after its receipt, on written notice to the sender of the rule, extend that period by up to 30 days.

Minister's disallowance

(3) The Minister may disallow the whole or a part of a rule.

2001, c. 9, s. 235.

Directives

Directives by Minister

19.3 (1) If the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, the Minister may issue a written directive to the Association, including a directive to make, amend or repeal a by-law, rule or standard.

Consultation

(2) Before a directive is given to the Association, the Minister shall consult the Board, and may consult any interested party, with respect to the content and effect of the directive. If the directive relates to the operation of a clearing and settlement system designated under subsection 4(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act*, the Minister shall also consult the Governor of the Bank of Canada.

Notification of implementation

(3) As soon as is practicable after implementing a directive and completing any action required to be taken in connection with it, the Association shall notify the Minister that the directive has been implemented and the action completed.

et les normes qu'il juge utiles à la réalisation de la mission de l'Association.

2001, ch. 9, art. 235; 2014, ch. 39, art. 345.

Annulation

Date d'entrée en vigueur des règles

19.2 (1) Les règles — y compris leurs modifications ou leur abrogation — établies en vertu du paragraphe 19(1) ne peuvent entrer en vigueur qu'à une date postérieure d'au moins trente jours à celle de l'envoi au ministre d'un exemplaire de celles-ci, en conformité avec le paragraphe 19(4); ce dernier peut cependant déclarer les règles en vigueur à tout moment avant l'expiration de cette période.

Prorogation des délais

(2) S'il l'estime nécessaire pour lui permettre un examen approprié des règles, le ministre peut, en envoyant un avis écrit à leur expéditeur dans les dix jours suivant leur réception, proroger le délai visé au paragraphe (1) d'un maximum de trente jours.

Annulation par le ministre

(3) Le ministre peut annuler la totalité des règles ou une partie seulement de celles-ci.

2001, ch. 9, art. 235.

Instructions

Instructions du ministre

19.3 (1) Le ministre peut, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, donner par écrit des instructions à l'Association, notamment des instructions de prendre ou d'établir un règlement administratif, une règle ou une norme, de les modifier ou de les révoquer.

Consultation

(2) Avant que ne soient données les instructions, le ministre consulte le conseil sur leur teneur et leurs effets, et peut consulter les intéressés à cet égard. Il consulte aussi le gouverneur de la Banque du Canada si les instructions portent sur la mise en œuvre d'un système de compensation et de règlement assujetti à la partie I de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* au titre du paragraphe 4(1) de cette loi.

Avis de mise en œuvre

(3) L'Association avise dès que possible le ministre de la mise en œuvre des instructions ainsi que de celle de toute mesure connexe.

Directive not statutory instrument

(4) A directive is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. However, it must be published in the *Canada Gazette*.

Implementation

(5) The Board shall ensure that a directive is implemented in a prompt and efficient manner.

Duty to comply

(6) Every director, officer and employee of the Association shall comply with any directive given to the Association.

2001, c. 9, s. 235; 2014, c. 39, s. 346.

Information Requirements

Request by Minister

19.4 For the purpose of the administration of this Part, the Association shall provide the Minister with such information and documents as the Minister may from time to time request.

2001, c. 9, s. 235.

Notice of developments

19.5 The President shall, as soon as feasible, notify the Minister of any financial or other developments that have or are likely to have a material adverse effect on the business of the Association.

2014, c. 39, s. 347.

Committees of the Board

Nominating committee

20 (1) The Board shall establish a nominating committee to identify and propose qualified candidates for the election of directors.

Composition

(2) The nominating committee shall consist of elected directors, a majority of whom shall be directors referred to in paragraph 8(1)(d).

Representative character

(3) When the nominating committee is identifying qualified candidates for the election of directors referred to in paragraph 8(1)(c), it shall endeavour to identify candidates that are broadly representative of the diversity of the membership of the Association.

R.S., 1985, c. C-21, s. 20; 2001, c. 9, ss. 237(E), 245(E); 2007, c. 6, s. 431(F); 2014, c. 39, s. 347.

Statut des instructions

(4) Les instructions ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Mise en œuvre

(5) Le conseil veille à la rapidité et à l'efficacité de la mise en œuvre des instructions.

Observation

(6) Les instructions lient les administrateurs, dirigeants et employés de l'Association.

2001, ch. 9, art. 235; 2014, ch. 39, art. 346.

Communication de renseignements

Demande du ministre

19.4 L'Association fournit au ministre les renseignements et les documents que celui-ci peut exiger pour l'application de la présente partie.

2001, ch. 9, art. 235.

Avis de changements

19.5 Le président avise dès que possible le ministre des changements, notamment de la situation financière, qui ont ou sont susceptibles d'avoir des conséquences négatives importantes à l'égard des affaires de l'Association.

2014, ch. 39, art. 347.

Comités du conseil

Comité de nomination

20 (1) Le conseil constitue un comité de nomination chargé de désigner des personnes compétentes et de proposer leur candidature à l'élection d'administrateurs.

Composition

(2) Le comité est composé d'administrateurs élus, dont la majorité sont des administrateurs visés à l'alinéa 8(1)d).

Représentativité

(3) S'agissant du poste d'administrateur visé à l'alinéa 8(1)c), le comité s'efforce de proposer des candidats qui, dans l'ensemble, sont représentatifs de la diversité des membres.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 20; 2001, ch. 9, art. 237(A) et 245(A); 2007, ch. 6, art. 431(F); 2014, ch. 39, art. 347.

Other committees

21 The Board may, subject to the regulations, establish other committees consisting of such persons as the Board considers appropriate.

R.S., 1985, c. C-21, s. 21; 2001, c. 9, s. 238.

Powers and duties

21.1 Subject to the by-laws, the Board may delegate to its committees such powers and duties as the Board considers appropriate.

2001, c. 9, s. 238.

Stakeholder Advisory Council

Stakeholder Advisory Council

21.2 (1) There shall be a Stakeholder Advisory Council consisting of persons appointed by the Board in consultation with the Minister.

Object

(2) The object of the Council is to provide counsel and advice to the Board on payment and clearing and settlement matters and any other matter relating to the objects of the Association.

(3) [Repealed, 2019, c. 29, s. 96]

(4) [Repealed, 2019, c. 29, s. 96]

Representative character

(5) The Council shall be broadly representative of users and payment service providers.

(6) [Repealed, 2019, c. 29, s. 96]

Remuneration

(7) The Association may pay the remuneration that is fixed by by-law to the following persons:

(a) any member of the Council that falls within a class prescribed by by-laws; and

(b) any person who represents the interests of such a member or who is represented by such a member.

Travel and living expenses

(8) The members of the Council may be paid by the Association any reasonable travel and living expenses incurred by them when engaged on the business of the

Autres comités

21 Le conseil peut, sous réserve des règlements, constituer d'autres comités composés de personnes qu'il estime indiquées.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 21; 2001, ch. 9, art. 238.

Pouvoirs et fonctions

21.1 Sous réserve des règlements administratifs, le conseil peut déléguer à ses comités les pouvoirs et fonctions qu'il estime indiqués.

2001, ch. 9, art. 238.

Comité consultatif des intervenants

Comité consultatif des intervenants

21.2 (1) Est constitué le comité consultatif des intervenants, composé des personnes nommées par le conseil en consultation avec le ministre.

Mission

(2) Le comité consultatif a pour mission de donner au conseil des avis et des conseils sur les questions liées aux paiements, à leur compensation et à leur règlement ainsi que sur toute autre question qui touche la mission de l'Association.

(3) [Abrogé, 2019, ch. 29, art. 96]

(4) [Abrogé, 2019, ch. 29, art. 96]

Représentativité

(5) Le comité consultatif est, dans l'ensemble, représentatif des usagers et des fournisseurs de services de paiement.

(6) [Abrogé, 2019, ch. 29, art. 96]

Rémunération

(7) L'Association peut verser la rémunération fixée par règlement administratif aux personnes suivantes :

a) les membres du comité consultatif qui appartiennent à une catégorie prévue par règlement administratif;

b) toute personne qui représente les intérêts d'un tel membre ou qui est représentée par un tel membre.

Frais de déplacement et de séjour

(8) Les membres du comité consultatif peuvent être indemnisés par l'Association des frais de déplacement et de

Council while absent from their ordinary places of residence.

2001, c. 9, s. 238; 2007, c. 6, s. 432(F); 2014, c. 39, s. 349; 2019, c. 29, s. 96.

séjour qu'ils ont engagés dans l'exercice de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

2001, ch. 9, art. 238; 2007, ch. 6, art. 432(F); 2014, ch. 39, art. 349; 2019, ch. 29, art. 96.

Report of Council

21.3 The Chairperson of the Stakeholder Advisory Council shall, as soon as feasible after the end of each fiscal year, submit a report on its activities in that fiscal year to the Board.

2014, c. 39, s. 350.

Rapport du comité

21.3 Dès que possible après la fin de chaque exercice, le président du comité consultatif des intervenants présente au conseil le rapport d'activité du comité pour le dernier exercice.

2014, ch. 39, art. 350.

Member Advisory Council

Member Advisory Council

21.4 (1) There shall be a Member Advisory Council consisting of persons appointed by the Board.

Object

(2) The object of the Council is to provide counsel and advice to the Board on the Association's operation of clearing and settlement systems, the interaction of those systems with other systems involved in the exchange, clearing or settlement of payments and the development of new technologies.

Representative character

(3) The Council shall be broadly representative of the diversity of the membership of the Association.

2014, c. 39, s. 350.

Comité consultatif des membres

Comité consultatif des membres

21.4 (1) Est constitué le comité consultatif des membres, composé de personnes nommées par le conseil.

Mission

(2) Le comité consultatif des membres a pour mission de donner au conseil des avis et des conseils sur la mise en œuvre, par l'Association, de systèmes de compensation et de règlement, sur l'interaction de ses systèmes avec d'autres systèmes relatifs à l'échange, à la compensation ou au règlement de paiements ou sur la mise au point de nouvelles technologies.

Représentativité

(3) Le comité consultatif des membres est, dans l'ensemble, représentatif de la diversité des membres.

2014, ch. 39, art. 350.

Budgets

Budgets

22 (1) In each year, the Board shall cause an operating budget and a budget setting out proposed capital expenditures of the Association to be prepared.

Consultation

(2) The Board shall consult the members before establishing the operating budget and capital expenditures budget.

R.S., 1985, c. C-21, s. 22; 2014, c. 39, s. 351.

Budgets

Budgets

22 (1) Chaque année, le conseil fait établir un budget d'exploitation ainsi qu'un budget d'investissement exposant les dépenses en capital projetées de l'Association.

Consultation

(2) Le conseil consulte les membres avant d'établir le budget d'exploitation et le budget d'investissement.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 22; 2014, ch. 39, art. 351.

Corporate Plan and Annual Report

Corporate plan

23 (1) In each year, the Board shall, within the time prescribed by the regulations, submit to the Minister for approval a five-year corporate plan for the Association.

Contents of corporate plan

(2) The corporate plan shall include

(a) the Association's objectives;

(b) the strategies that the Association intends to use to achieve its objectives, including operational, financial and human resource strategies;

(c) the Association's expected performance over the five-year period;

(d) the Association's operating and capital expenditures budgets;

(e) any material changes that have occurred in respect of information provided in the previous corporate plan; and

(f) any other information that the Minister may require.

R.S., 1985, c. C-21, s. 23; 2014, c. 39, s. 351.

Annual report

24 (1) The Board shall, within the time prescribed by the regulations, prepare a report on the Association's operations for each fiscal year and the Association shall publish it on its Internet site.

Contents

(2) The report shall include

(a) the financial statements of the Association and the report of the auditor;

(b) an evaluation of the Association's performance with respect to the objectives established in the corporate plan;

(c) the annual report of the Stakeholder Advisory Council; and

(d) a statement of the Association's priorities for the following fiscal year.

R.S., 1985, c. C-21, s. 24; 2007, c. 6, s. 433(F); 2014, c. 39, s. 351.

Plan d'entreprise et rapport annuel d'activités

Plan d'entreprise

23 (1) Chaque année, le conseil présente, dans le délai réglementaire, le plan d'entreprise quinquennal de l'Association au ministre pour approbation.

Contenu

(2) Le plan d'entreprise comporte notamment :

a) les objectifs de l'Association;

b) les stratégies qu'elle prévoit de prendre pour atteindre ses objectifs, notamment en ce qui concerne ses opérations et ses ressources humaines et financières;

c) son rendement escompté pour la période visée par le plan;

d) son budget d'exploitation et son budget d'investissement;

e) les changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan d'entreprise précédent;

f) tout autre renseignement que le ministre peut exiger.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 23; 2014, ch. 39, art. 351.

Rapport annuel

24 (1) Le conseil établit, dans le délai réglementaire, le rapport d'activités de l'Association pour chacun de ses exercices et celle-ci le publie sur son site Internet.

Teneur

(2) Le rapport comporte notamment :

a) les états financiers de l'Association accompagnés du rapport du vérificateur;

b) l'évaluation du rendement de l'Association par rapport aux objectifs mentionnés dans le plan d'entreprise;

c) le rapport annuel d'activités du comité consultatif des intervenants;

d) un énoncé des priorités de l'Association pour l'exercice suivant.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 24; 2007, ch. 6, art. 433(F); 2014, ch. 39, art. 351.

Annual Meeting

Annual meeting

25 The Board shall call an annual meeting of members not later than six months after the end of each fiscal year of the Association for the purpose of

(a) receiving the financial statements of the Association for the preceding fiscal year and the report of the auditor respecting those statements;

(b) electing directors; and

(c) considering any other matter respecting the operations of the Association.

R.S., 1985, c. C-21, s. 25; 2014, c. 39, s. 352.

Auditor

Appointment of auditor

26 (1) The members of the Association shall, at each annual meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the next annual meeting.

Remuneration

(2) The remuneration of the auditor may be fixed by resolution at the annual meeting of members. However, if the remuneration of the auditor is not fixed at the annual meeting, the Board may do so.

(3) [Repealed, 2014, c. 39, s. 353]

R.S., 1985, c. C-21, s. 26; 2014, c. 39, s. 353.

Fiscal Year

Fiscal year

27 The fiscal year of the Association is the calendar year.

R.S., 1985, c. C-21, s. 27; 2001, c. 9, s. 239.

Electronic Meetings

Electronic meetings

28 (1) Subject to the by-laws, a meeting of the Board or of a committee of the Board, a meeting of the members or a meeting of the Stakeholder Advisory Council or Member Advisory Council may be held by means of any telephonic, electronic or other communications facilities that permit all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting.

Assemblée annuelle

Assemblée annuelle

25 Le conseil convoque une assemblée annuelle des membres au plus tard six mois après la fin de l'exercice de l'Association, en vue :

a) de prendre connaissance des états financiers de l'Association pour l'exercice précédent, ainsi que du rapport du vérificateur;

b) d'élire les administrateurs;

c) d'étudier toute autre question ayant trait aux activités de l'Association.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 25; 2014, ch. 39, art. 352.

Vérificateur

Nomination d'un vérificateur

26 (1) Au cours de chaque assemblée annuelle, les membres de l'Association nomment un vérificateur dont le mandat expire à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

Honoraires

(2) Les honoraires du vérificateur peuvent être fixés par voie de résolution au cours de l'assemblée annuelle des membres. S'ils n'ont pas été ainsi fixés, ils peuvent l'être par le conseil.

(3) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 353]

L.R. (1985), ch. C-21, art. 26; 2014, ch. 39, art. 353.

Exercice

Exercice

27 L'exercice de l'Association coïncide avec l'année civile.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 27; 2001, ch. 9, art. 239.

Participation par moyen électronique

Participation par téléphone

28 (1) Sous réserve des règlements administratifs, une réunion du conseil ou d'un de ses comités, une réunion du comité consultatif des intervenants ou du comité consultatif des membres ou une assemblée des membres peuvent se tenir par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux.

Deemed present

(2) A person participating in a meeting by any means referred to in subsection (1) is deemed for the purposes of this Part to be present at the meeting.

(3) [Repealed, 2001, c. 9, s. 239]

R.S., 1985, c. C-21, s. 28; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 34; 2001, c. 9, s. 239; 2014, c. 39, s. 354.

Rights and Duties of Members

Members

29 Members may present payment items and shall accept and arrange for settlement of payment items in accordance with the by-laws and the rules.

1980-81-82-83, c. 40, s. 83.

30 [Repealed, 2001, c. 9, s. 240]

Insolvency

Definition of *priority payment instrument*

31 (1) In this section, ***priority payment instrument*** means a money order, bank draft or similar instrument issued, directly or indirectly, by a member other than a money order, bank draft or similar instrument issued by a member to another member for the purpose of effecting a payment between those members.

Priority on insolvency

(2) Despite any other Act of Parliament but subject to subsection (5) and to the rights of secured creditors with respect to any security interest in or charge on the property of a member, if a bankruptcy order is made against a member or a winding-up order is made in respect of a member (hereinafter in this section referred to as an "insolvent member") the items set out in paragraphs (a) and (b) shall be paid from the estate of the insolvent member, in priority to any other claim against the estate of the insolvent member, in the following order:

(a) unpaid cheques or orders that had been drawn on the insolvent member and certified by such member prior to the making of the bankruptcy order or winding-up order; and

(b) unpaid priority payment instruments drawn on the insolvent member and issued prior to the making of the bankruptcy order or winding-up order.

(3) [Repealed, 1996, c. 6, s. 163]

Présomption de présence

(2) Les personnes qui participent à une réunion ou une assemblée selon les modes prévus au paragraphe (1) sont réputées, pour l'application de la présente partie, y être présentes.

(3) [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 239]

L.R. (1985), ch. C-21, art. 28; L.R. (1985), ch. 18 (3e suppl.), art. 34; 2001, ch. 9, art. 239; 2014, ch. 39, art. 354.

Droits et obligations des membres

Membres

29 Les membres peuvent présenter des instruments de paiement et doivent en accepter et en prévoir le règlement conformément aux règles et aux règlements administratifs.

1980-81-82-83, ch. 40, art. 83.

30 [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 240]

Insolvabilité

Définition de *instrument de paiement privilégié*

31 (1) Au présent article, ***instrument de paiement privilégié*** s'entend d'un mandat-poste, d'une traite ou autre instrument semblable émis par un membre directement ou indirectement, pourvu qu'il n'ait pas été émis à l'ordre d'un autre membre dans le but d'effectuer un paiement à ce dernier.

Privilège

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale mais sous réserve du paragraphe (5) et des droits des créanciers titulaires d'une sûreté en ce qui concerne la garantie ou la charge qu'ils détiennent sur les biens d'un membre, lorsqu'un membre (ci-après appelé le « membre insolvable ») a fait l'objet d'une ordonnance de faillite ou d'une ordonnance de liquidation, les instruments suivants doivent être payés sur l'actif du membre insolvable par préférence aux autres créances sur son patrimoine dans l'ordre qui suit :

a) les chèques ou les mandats impayés tirés sur le membre insolvable et visés par ce dernier avant que soit rendue l'ordonnance de faillite ou de liquidation;

b) les instruments de paiement privilégiés impayés tirés sur le membre insolvable et émis avant que soit rendue l'ordonnance de faillite ou de liquidation.

(3) [Abrogé, 1996, ch. 6, art. 163]

Time limit

(4) Despite subsection (2), no payment of an unpaid cheque, order or priority payment instrument shall be made under that subsection in priority to any other claim against the estate of an insolvent member unless a request for such payment is made within sixty days after the making of the bankruptcy order or winding-up order.

Preferences

(5) Subsection (2) shall not be construed or applied to permit an unpaid cheque, an order or a priority payment instrument to be paid in priority to any other claim

(a) where the cheque or order had been certified by the insolvent member, or

(b) where the priority payment instrument had been issued, directly or indirectly, by the insolvent member,

with a view to giving the drawee of the cheque, order or unpaid priority instrument a preference over the other creditors of the insolvent member.

Definition of *preference*

(6) In subsection (5), ***preference*** means a preference within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* or the *Winding-up and Restructuring Act*.

Definition of *member*

(7) For purposes of this section, ***member*** includes a local that is a member of a central that is a member of the Association.

R.S., 1985, c. C-21, s. 31; 1992, c. 27, s. 90; 1996, c. 6, ss. 163, 167; 2004, c. 25, s. 192.

Insolvency

32 (1) No law relating to the insolvency of any body corporate, except Part I.1 of the *Payment Clearing and Settlement Act*, applies to the Association.

Winding-up

(2) No law relating to the winding-up of any body corporate applies to the Association and in no case shall its affairs be wound up unless Parliament so provides.

R.S., 1985, c. C-21, s. 32; 2018, c. 12, s. 238.

33 [Repealed, 2001, c. 9, s. 241]

Délai

(4) Nonobstant le paragraphe (2), aucun chèque, mandat ou instrument de paiement privilégié impayé ne sera payé conformément à ce paragraphe par préférence sur l'actif d'un membre insolvable, à moins qu'une demande en ce sens ne soit faite dans les soixante jours qui suivent l'ordonnance de faillite ou de liquidation.

Préférences

(5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas de façon à permettre qu'un chèque, un mandat ou un instrument de paiement privilégié soit payé par préférence :

a) si le chèque ou le mandat a été visé par le membre insolvable;

b) si l'instrument de paiement privilégié a été émis par le membre insolvable, directement ou indirectement,

dans le but de donner au tiré du chèque, du mandat ou de l'instrument de paiement privilégié une préférence à l'égard des autres créanciers du membre insolvable.

Définition de *préférence*

(6) Au paragraphe (5), ***préférence*** s'entend au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

Définition de *membre*

(7) Pour l'application du présent article, ***membre*** s'entend notamment d'une société coopérative de crédit locale membre d'une centrale qui est membre de l'Association.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 31; 1992, ch. 27, art. 90; 1996, ch. 6, art. 163 et 167; 2004, ch. 25, art. 192.

Insolvabilité

32 (1) L'Association n'est assujettie à aucune loi concernant l'insolvabilité des personnes morales, exception faite de la partie I.1 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*.

Liquidation

(2) Elle n'est assujettie à aucune loi concernant la liquidation des personnes morales et ses affaires ne sont liquidées que si le Parlement y pourvoit.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 32; 2018, ch. 12, art. 238.

33 [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 241]

Application of Other Acts

Application of *Canada Business Corporations Act*

34 (1) Subsections 16(1) and 21(1), sections 23, 116, 155, 158, 159, 161, 164 to 166 and 168, subsection 169(1), section 170, subsections 171(7) and (8), section 172 and subsections 257(1) and (2) of the *Canada Business Corporations Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the Association as if it were a corporation incorporated under that Act.

Exemption from *Canada Not-for-profit Corporations Act*

(2) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the Association.

R.S., 1985, c. C-21, s. 34; 1994, c. 24, s. 34(F); 2001, c. 9, s. 242; 2009, c. 23, ss. 320, 351; 2014, c. 39, s. 355.

Application des autres lois

Application de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*

34 (1) Les paragraphes 16(1) et 21(1), les articles 23, 116, 155, 158, 159, 161, 164 à 166 et 168, le paragraphe 169(1), l'article 170, les paragraphes 171(7) et (8), l'article 172 et les paragraphes 257(1) et (2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'Association comme si elle avait été constituée en vertu de cette loi.

Non-application

(2) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à l'Association.

L.R. (1985), ch. C-21, art. 34; 1994, ch. 24, art. 34(F); 2001, ch. 9, art. 242; 2009, ch. 23, art. 320 et 351; 2014, ch. 39, art. 355.

Regulations

Regulations by Governor in Council

35 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) providing for the mandate of committees established under section 20 or 21, eligibility criteria for membership in those committees and their number of members;

(b) respecting the election of directors of the Association, including the eligibility of persons to be elected as directors, and defining *independent* for the purposes of paragraph 8(1)(d);

(c) prescribing the form and content of the Association's corporate plans and annual reports, and the time and manner in which they must be prepared or submitted;

(d) establishing requirements for membership in the Association to be met by persons or classes of persons;

(e) respecting the conditions that a money market mutual fund must satisfy; and

(f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

(2) [Repealed, 2014, c. 39, s. 356]

R.S., 1985, c. C-21, s. 35; 2001, c. 9, s. 243; 2014, c. 39, s. 356.

Règlements

Règlements du gouverneur en conseil

35 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir le mandat des comités constitués au titre des articles 20 ou 21, les conditions d'éligibilité pour être membre de ces comités et le nombre de leurs membres;

b) régir l'élection des administrateurs, notamment en ce qui concerne les conditions d'éligibilité, et définir le terme *indépendant* pour l'application de l'alinéa 8(1)d);

c) déterminer le contenu et la forme du plan d'entreprise et du rapport annuel et fixer leurs délais de présentation;

d) préciser les exigences à remplir par une personne ou une catégorie de personnes pour être membre de l'Association;

e) fixer les conditions à satisfaire par un fonds mutuel en instruments du marché monétaire;

f) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

(2) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 356]

L.R. (1985), ch. C-21, art. 35; 2001, ch. 9, art. 243; 2014, ch. 39, art. 356.

PART 2

Designated Payment Systems

Interpretation

Definitions

36 The definitions in this section apply in this Part.

designated payment system means a payment system designated under subsection 37(1). (*système de paiement désigné*)

participant means a party to an arrangement in respect of a payment system. (*participant*)

payment system means a system or arrangement for the exchange of messages effecting, ordering, enabling or facilitating the making of payments or transfers of value. (*système de paiement*)

rule means a rule, by whatever name called, that governs a designated payment system. It includes an amendment to or a repeal of a rule. (*règles*)

2001, c. 9, s. 244.

Application

Application

36.1 This Part does not apply to the Association.

2001, c. 9, s. 244.

Designation

Designation by Minister

37 (1) The Minister may, if he or she considers that it is in the public interest to do so, designate a payment system that in the opinion of the Minister

(a) is national or substantially national in its scope; or

(b) plays a major role in supporting transactions in Canadian financial markets or the Canadian economy.

Factors

(2) The following factors shall be considered in a determination of whether it is in the public interest to designate a payment system:

PARTIE 2

Systèmes de paiement désignés

Définitions

Définitions

36 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

participant Toute partie à un arrangement relatif à un système de paiement. (*participant*)

règles Indépendamment de leur appellation, les règles régissant un système de paiement désigné, y compris leurs modifications ou leur révocation. (*rule*)

système de paiement Système ou arrangement destiné à l'échange de communications effectuant, ordonnant, permettant ou facilitant les paiements ou les transferts de valeurs. (*payment system*)

système de paiement désigné Système de paiement désigné en vertu du paragraphe 37(1). (*designated payment system*)

2001, ch. 9, art. 244.

Application

Non-application à l'Association

36.1 La présente partie ne s'applique pas à l'Association.

2001, ch. 9, art. 244.

Désignation

Désignation par le ministre

37 (1) Le ministre peut, s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, désigner un système de paiement qui, à son avis :

a) soit est de portée nationale ou l'est dans une large mesure;

b) soit joue un rôle important pour favoriser les opérations sur le marché financier canadien ou l'économie canadienne.

Facteurs à prendre en compte

(2) Pour décider s'il est dans l'intérêt public de désigner un système de paiement, les facteurs suivants doivent être pris en compte :

(a) the level of financial safety provided by the payment system to the participants and users;

(b) the efficiency and competitiveness of payment systems in Canada; and

(c) the best interests of the financial system in Canada.

(a) la sécurité financière qu'offre le système de paiement à ses participants et ses usagers;

b) l'efficacité et la compétitivité des systèmes de paiement au Canada;

c) l'intérêt du système financier canadien.

Consultation

(3) Before a payment system is designated, the Minister shall consult the manager and the participants of the payment system and may consult interested parties, with respect to the effect of the designation.

Consultation

(3) Avant de désigner un système de paiement, le ministre consulte sur les effets de la désignation le gestionnaire et les participants du système de paiement et peut consulter les intéressés à cet égard.

Notice

(4) The Minister shall notify the manager and the participants of a designated payment system in any manner that the Minister considers appropriate.

Avis

(4) Le ministre donne au gestionnaire et aux participants du système de paiement un avis de désignation de la manière qu'il juge à propos.

Designation not statutory instrument

(5) A designation is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. However, it must be published in the *Canada Gazette*.

2001, c. 9, s. 244.

Statut des désignations

(5) Les désignations ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

2001, ch. 9, art. 244.

Rules

Copies of rules to be sent to Minister

38 (1) A copy of every rule governing a designated payment system shall be sent by the manager of the designated payment system or, if there is none, by the participants to the Minister

(a) in the case of a rule made before the designation of the payment system, within 30 days after the designation; and

(b) in the case of a rule made after the designation, within 10 days after it is made.

Règles

Exemplaires des règles envoyés au ministre

38 (1) Le gestionnaire d'un système de paiement désigné ou, à défaut, les participants envoient au ministre un exemplaire :

a) de toute règle régissant le système de paiement établie avant la désignation, dans les trente jours suivant la désignation;

b) de toute autre règle régissant le système de paiement, dans les dix jours suivant son établissement.

Effective date of rule

(2) A rule, other than a rule referred to in paragraph (1)(a), does not come into force before the thirtieth day after a copy of it is sent to the Minister under subsection (1), but the Minister may declare the rule to be in force at any time before that period expires.

Date d'entrée en vigueur des règles

(2) Les règles autres que celles visées à l'alinéa (1)a) ne peuvent entrer en vigueur qu'à une date postérieure d'au moins trente jours à celle de l'envoi au ministre d'un exemplaire de celles-ci, en conformité avec le paragraphe (1); ce dernier peut cependant déclarer les règles en vigueur à tout moment avant la fin de cette période.

Extension of time

(3) If the Minister is of the opinion that an extension of the period mentioned in subsection (2) is necessary to

Prorogation des délais

(3) S'il l'estime nécessaire pour lui permettre un examen approprié des règles, le ministre peut, en envoyant un avis écrit à leur expéditeur dans les dix jours suivant leur

permit adequate review of a rule, the Minister may within 10 days after its receipt, on written notice to the sender of the rule, extend that period by up to 30 days.

Disallowance

(4) The Minister may disallow the whole or a part of a rule.

Exemption

(5) The Minister may exempt a designated payment system from the application of subsection (2).

2001, c. 9, s. 244.

Guidelines and Directives

Minister may issue guidelines

39 (1) The Minister may issue guidelines in respect of any matter relating to the administration or enforcement of this Part.

Guidelines public

(2) Guidelines shall be made available to the public and the Minister shall give notice of them in any manner that the Minister considers appropriate.

2001, c. 9, s. 244.

Minister may issue directive

40 (1) The Minister may issue a written directive to the manager or a participant of a designated payment system in respect of

(a) the conditions a person must meet to become a participant in the designated payment system;

(b) the operation of the designated payment system;

(c) the interaction of the designated payment system with other payment systems; or

(d) the relationship of the designated payment system with users.

Consultation

(2) Before giving a directive, the Minister shall consult the person to whom it is to be given, and may consult any interested party, with respect to the content and effect of the directive.

Content

(3) The Minister may specify in a directive that a manager of a designated payment system or a participant shall, within such time as the Minister considers necessary,

réception, proroger le délai visé au paragraphe (2) d'un maximum de trente jours.

Annulation

(4) Le ministre peut annuler la totalité des règles ou une partie seulement de celles-ci.

Exemption

(5) Le ministre peut exempter un système de paiement désigné de l'application du paragraphe (2).

2001, ch. 9, art. 244.

Lignes directrices et instructions

Lignes directrices

39 (1) Le ministre peut établir des lignes directrices concernant toute question se rapportant à l'application de la présente partie.

Accès au public

(2) Le ministre rend publiques les lignes directrices et en donne avis de toute façon qu'il estime indiquée.

2001, ch. 9, art. 244.

Instructions du ministre

40 (1) Le ministre peut donner des instructions par écrit au gestionnaire d'un système de paiement désigné ou à un participant à l'égard :

a) des conditions à remplir pour devenir un participant du système de paiement désigné;

b) de son fonctionnement;

c) de son interaction avec les autres systèmes de paiement;

d) de ses relations avec ses usagers.

Consultation

(2) Avant de donner les instructions, le ministre consulte le destinataire de celles-ci sur leur teneur et leurs effets et peut consulter les intéressés à cet égard.

Contenu des instructions

(3) Le ministre peut préciser dans ses instructions que le gestionnaire du système de paiement désigné ou un participant doit, dans le délai qu'il estime nécessaire :

a) mettre fin ou renoncer à certains agissements;

(a) cease or refrain from engaging in an act or course of conduct;

(b) perform such acts as in the opinion of the Minister are necessary in the public interest; or

(c) make, amend or repeal a rule.

b) prendre les autres mesures qu'il estime nécessaires dans l'intérêt public;

c) établir une règle, la modifier ou la révoquer.

Notification of implementation

(4) As soon as is practicable after implementing a directive and completing any actions required to be taken in connection with it, the person to whom it is given shall notify the Minister that the directive has been implemented and the action completed.

Avis de mise en œuvre

(4) Les destinataires des instructions avisent dès que possible le ministre de leur mise en œuvre ainsi que de celle de toute mesure connexe.

Directive not statutory instrument

(5) A directive is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. However, it must be published in the *Canada Gazette*.

Statut des instructions

(5) Les instructions données ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Duty to comply

(6) A directive is binding on the person to whom it is given.

2001, c. 9, s. 244.

Observation

(6) Les instructions lient leurs destinataires.

2001, ch. 9, art. 244.

Information Requirements

Information requests

41 (1) If the Minister requires information in order to determine whether a payment system should be designated under subsection 37(1), the Minister may request that the manager of the payment system or a participant provide the Minister with any information and documents regarding the system that the Minister may require.

Ongoing information requests

(2) Every manager of a designated payment system or, if there is none, the participants shall, in respect of the designated payment system, provide the Minister with such information and documents as the Minister may from time to time request.

Compliance with request required

(3) Every person to whom a request is directed shall comply with the request.

2001, c. 9, s. 244.

Communication de renseignements

Renseignements demandés

41 (1) Afin de décider si un système de paiement devrait être désigné en vertu du paragraphe 37(1), le ministre peut exiger du gestionnaire du système ou d'un participant les renseignements et les documents nécessaires.

Autres renseignements

(2) Le gestionnaire d'un système de paiement désigné ou, à défaut, les participants doivent, à l'égard du système, fournir au ministre les renseignements et les documents que celui-ci peut exiger.

Caractère contraignant

(3) Toute requête du ministre est contraignante pour les destinataires.

2001, ch. 9, art. 244.

Participants

Responsibility if foreign system manager

42 (1) If a designated payment system does not have a Canadian manager, the Canadian participants

Participants

Assimilation

42 (1) Si le système de paiement désigné n'a pas de gestionnaire canadien, les participants canadiens sont, à

(a) shall comply with the obligations imposed under this Part on a manager of a designated payment system, and

(b) have all the rights conferred by this Part on a manager of a designated payment system

in the same manner and to the same extent as if the Canadian participants were the manager of the designated payment system on which those obligations and rights are imposed or conferred and, for that purpose, any action that the Minister may take in respect of the manager of the designated payment system may only be taken in respect of its Canadian participants.

Failure to comply of system manager

(2) If a manager of a designated payment system fails to comply with the obligations imposed on it under this Part in respect of the designated payment system or otherwise contravenes this Part, the participants jointly and severally shall comply with those obligations or are liable for the contravention in the same manner and to the same extent as the manager.

Interpretation

(3) In subsection (1), a manager of a designated payment system or a participant is "Canadian" if the manager or participant is incorporated or formed under the laws of Canada or a province.

2001, c. 9, s. 244.

l'égard de ce système, assimilés au gestionnaire. Ils ont solidairement les mêmes droits et les mêmes obligations aux termes de la présente partie et le ministre ne peut prendre que contre eux les recours qu'il pourrait prendre contre le gestionnaire du système de paiement.

Responsabilité résiduaire

(2) Les participants sont solidairement responsables des manquements ou infractions à la présente partie commis par le gestionnaire à l'égard d'un système de paiement désigné auquel ils participent et sont tenus de se conformer à la présente partie de la même façon et dans la même mesure que le gestionnaire.

Sens de *canadien*

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un gestionnaire ou un participant est canadien s'il a été constitué sous le régime du droit fédéral ou provincial.

2001, ch. 9, art. 244.

PART 3

General

Information is confidential

43 (1) Information and documents obtained under this Act are confidential and shall be treated accordingly.

Disclosure permitted

(2) Nothing in subsection (1) prevents the Minister from disclosing any information or documents to

(a) any government agency or regulatory body charged with the regulation of financial institutions, as defined in section 2 of the *Bank Act*, for purposes related to that regulation,

(b) the Bank of Canada or any officer of the Bank authorized in writing by the Governor of the Bank, and

(c) the Chief Executive Officer of the Canada Deposit Insurance Corporation or any other officer of that

PARTIE 3

Dispositions générales

Caractère confidentiel des renseignements

43 (1) Les renseignements obtenus en vertu de la présente loi sont confidentiels et doivent être traités comme tels.

Exception

(2) S'il est convaincu que les renseignements seront considérés comme confidentiels par le destinataire, le ministre peut toutefois les communiquer :

a) à une agence ou à un organisme gouvernemental chargés de la réglementation des institutions financières, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, pour l'accomplissement de leurs fonctions;

b) à la Banque du Canada ou à tout fonctionnaire que le gouverneur de celle-ci a délégué par écrit;

Corporation authorized in writing by the Chief Executive Officer,

if the Minister is satisfied that the information or documents will be treated as confidential by the agency, body or person to whom they are disclosed.

2001, c. 9, s. 244; 2016, c. 7, s. 170.

c) au premier dirigeant de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou à tout autre fonctionnaire que celui-ci a délégué par écrit.

2001, ch. 9, art. 244; 2016, ch. 7, art. 170.

No liability if in good faith

44 No action lies against Her Majesty, the Minister, any officer or employee of the Department of Finance or any person acting under the direction of the Minister for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this Act are intended or authorized to be executed or performed.

2001, c. 9, s. 244.

Absence de responsabilité

44 Sa Majesté, le ministre, les dirigeants et les employés du ministère des Finances ou toute autre personne agissant sous les ordres du ministre bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi.

2001, ch. 9, art. 244.

Compliance orders

45 If a person fails to comply with a provision of this Act or a directive issued to it by the Minister under subsection 19.3(1) or 40(1) in connection with any matter under this Act, or a person to whom a request referred to in section 41 is directed fails to comply with the request, the Minister may apply to a superior court for an order directing the person to comply with the provision, directive or request and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

2001, c. 9, s. 244.

Ordonnance judiciaire

45 Le ministre peut, après constatation du défaut, demander à une cour supérieure d'enjoindre à une personne de se conformer à la présente loi ou aux instructions données par lui aux termes des paragraphes 19.3(1) ou 40(1), ou à toute personne visée par une exigence formulée dans le cadre de l'article 41 de se conformer à celle-ci. Le tribunal peut agréer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

2001, ch. 9, art. 244.

No stay on judicial review

46 On an application for judicial review under the *Federal Courts Act* of a designation under subsection 37(1) or of a directive issued under subsection 19.3(1) or 40(1), no stay of the designation or directive shall be granted pending the final disposition of the application.

2001, c. 9, s. 244; 2002, c. 8, s. 182.

Pas de sursis

46 La désignation faite en vertu du paragraphe 37(1) ou les instructions données en vertu du paragraphe 19.3(1) ou 40(1) ne peuvent voir leur effet suspendu par l'exercice du contrôle judiciaire prévu par la *Loi sur les Cours fédérales* tant qu'il n'est pas statué définitivement sur la demande.

2001, ch. 9, art. 244; 2002, ch. 8, art. 182.

Enforcement of decision

46.1 (1) An order of a compliance panel established under paragraph 8(1)(a) of *Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance* may be made an order of the Federal Court or of a superior court of a province and may be enforced in the same manner as an order of that court as if it had been an order of that court on the date of the decision.

Assimilation

46.1 (1) L'ordonnance rendue par un groupe de contrôle établi en application de l'alinéa 8(1)a) du *Règlement administratif nº 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité* peut être assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure d'une province à la date où elle est prononcée; le cas échéant, son exécution peut s'effectuer selon les modalités de la cour applicable.

Procedure

(2) An order of a compliance panel may be made an order of a court in accordance with the usual practice and procedure of the court in such matters, if any, or by the filing of a certified copy of the decision with the registrar of the court.

Procédure

(2) L'assimilation peut se faire soit selon les règles de pratique et de procédure de la cour applicables, soit par dépôt, auprès du greffier de la cour, d'une copie de l'ordonnance en cause certifiée conforme.

Effect of rescission or variation

(3) If an order of a compliance panel that has been made an order of a court is rescinded or varied by a subsequent order of the compliance panel, the order of the court is vacated and the subsequent order may be made an order of the court in accordance with subsection (2).

Saving

(4) The President may enforce any order of a compliance panel whether or not the order has been made an order of a court.

2012, c. 5, s. 209.

Offence and punishment

47 Every person who, without reasonable cause, contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and

(a) in the case of a natural person, liable on summary conviction to a fine not exceeding $100,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both; or

(b) in the case of any other entity, liable on summary conviction to a fine not exceeding $500,000.

2001, c. 9, s. 244.

Delegation

48 The Minister may delegate any of the Minister's powers, duties and functions under this Act to any Minister of State appointed under the *Ministries and Ministers of State Act* to assist the Minister.

2007, c. 6, s. 434.

Review

49 Three years after the day on which this section comes into force, the Minister shall cause to be conducted a review of this Act and its operation and cause a report on the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the review is completed.

2014, c. 39, s. 357.

Annulation ou modification

(3) L'ordonnance peut être annulée ou modifiée par le groupe de contrôle, auquel cas l'assimilation devient caduque. L'ordonnance qui est modifiée peut à nouveau faire l'objet d'une assimilation.

Faculté d'exécution

(4) Le président peut faire exécuter les ordonnances d'un groupe de contrôle, même si elles ont déjà fait l'objet d'une assimilation.

2012, ch. 5, art. 209.

Infraction et peine

47 Quiconque, sans motif valable, contrevient à une disposition de la présente loi commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 100 000 $ et d'un emprisonnement maximal de douze mois, ou de l'une de ces peines;

b) dans tous les autres cas, d'une amende maximale de 500 000 $.

2001, ch. 9, art. 244.

Délégation

48 Le ministre peut déléguer les attributions que lui confère la présente loi à tout ministre d'État nommé en application de la *Loi sur les départements et ministres d'État*.

2007, ch. 6, art. 434.

Examen

49 Trois ans après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre veille à ce que la présente loi et son application fassent l'objet d'un examen, et fait déposer un rapport sur l'examen devant chaque chambre du Parlement dans leurs quinze premiers jours de séance suivant la fin de l'examen.

2014, ch. 39, art. 357.

RELATED PROVISIONS

— 2001, c. 9, s. 247

Chairperson continued

247 (1) The person who holds the office of Chairperson of the Board of the Canadian Payments Association immediately before section 8 of the *Canadian Payments Act*, as amended by section 218 of this Act, comes into force continues in office as the Chairperson of the Board for the remainder of the term for which that person was appointed Chairperson.

Directors continued

(2) Each person who holds office as a director of the Canadian Payments Association immediately before the day subsection 9(2) of the *Canadian Payments Act*, as amended by subsection 219(2) of this Act, comes into force ceases to hold office at the close of the next annual meeting of the members of the Association that is held after the coming into force of that subsection. The new directors of the Board shall be elected at that meeting.

— 2001, c. 9, s. 247.1

Coming into force of rules

247.1 Every rule of the Canadian Payments Association made under the *Canadian Payments Association Act* before the coming into force of subsection 2(3) of that Act, as enacted by section 219 of this Act, is deemed to have come into force on the day the rule was made.

— 2014, c. 39, s. 358

Meeting of members to be held

358 (1) Within 30 days after the day on which section 337 comes into force, the Board of Directors of the Canadian Payments Association shall cause a meeting of the members to be held at which a new Board of Directors shall be established.

Former directors cease to hold office

(2) The persons who hold office as directors of the Board of the Canadian Payments Association on the day on which section 337 comes into force cease to hold office at the close of the meeting of the members referred to in subsection (1).

New Board of Directors

(3) Despite subsections 8(2) and 9.1(1) of the *Canadian Payments Act*, the directors of the new Board of Directors, other than the President of the Association, shall be

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2001, ch. 9, art. 247

Dispositions transitoires : président du conseil

247 (1) Le titulaire de la charge de président du conseil d'administration de l'Association canadienne des paiements à la date d'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi canadienne sur les paiements*, édicté par l'article 218 de la présente loi, continue d'exercer ses fonctions, à titre de président du conseil, jusqu'à l'expiration de son mandat.

Autres membres

(2) Les personnes qui occupent la charge d'administrateur de l'Association canadienne des paiements à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*, édicté par le paragraphe 219(2) de la présente loi, cessent d'exercer leurs fonctions à la fin de l'assemblée annuelle des membres de l'Association qui suit l'entrée en vigueur de ce paragraphe. À cette réunion, les nouveaux administrateurs sont élus.

— 2001, ch. 9, art. 247.1

Validité des règles

247.1 Les règles de l'Association canadienne des paiements établies en vertu de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2(3) de cette loi, édicté par l'article 219 de la présente loi, sont réputées être entrées en vigueur à la date à laquelle elles ont été établies.

— 2014, ch. 39, art. 358

Convocation d'une assemblée des membres

358 (1) Dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de l'article 337, le conseil d'administration de l'Association canadienne des paiements convoque une assemblée des membres pour la formation d'un nouveau conseil d'administration.

Fin du mandat

(2) Les personnes qui occupent la charge d'administrateur de l'Association canadienne des paiements à la date d'entrée en vigueur de l'article 337 cessent d'exercer leurs fonctions à la fin de l'assemblée des membres visée au paragraphe (1).

Nouveau conseil d'administration

(3) Malgré les paragraphes 8(2) et 9.1(1) de la *Loi canadienne sur les paiements*, les administrateurs du nouveau conseil d'administration — autres que le président

appointed under subsection (4) or elected under subsection (5) for the terms of office provided for under those subsections.

Appointment of directors

(4) At the commencement of the meeting of the members referred to in subsection (1), the Board of Directors shall appoint

(a) two directors from among the directors in office who represent the classes described in subsection 9(3) of the *Canadian Payments Act*, as it read immediately before the coming into force of section 337, to act as directors described in paragraph 8(1)(b) or (c) of the *Canadian Payments Act* for a term of one year;

(b) one director from among the directors in office who represent the classes described in subsection 9(3) of the *Canadian Payments Act*, as it read immediately before the coming into force of section 337, to act as a director described in paragraph 8(1)(b) or (c) of the *Canadian Payments Act* for a term of two years;

(c) two directors from among the directors in office who were appointed by the Minister under subsection 9(1.1) of the *Canadian Payments Act*, as it read immediately before the coming into force of section 337, to act as directors described in paragraph 8(1)(d) of the *Canadian Payments Act* for a term of one year;

(d) one director from among the directors in office who were appointed by the Minister under subsection 9(1.1) of the *Canadian Payments Act*, as it read immediately before the coming into force of section 337, to act as a director described in paragraph 8(1)(d) of the *Canadian Payments Act* for a term of two years; and

(e) one director from among those described in paragraph 8(1)(d) of the *Canadian Payments Act* for a term of three years.

Election of directors

(5) Immediately after seven directors have been appointed under subsection (4), the members shall elect

(a) one director from among those described in paragraph 8(1)(b) or (c) of the *Canadian Payments Act*, for a term of two years;

de l'Association — sont nommés au titre du paragraphe (4) ou élus au titre du paragraphe (5) pour des mandats dont la durée est prévue à ces paragraphes.

Nomination d'administrateurs

(4) Au début de l'assemblée visée au paragraphe (1), le conseil d'administration nomme :

a) deux administrateurs pour agir à titre d'administrateurs visés aux alinéas 8(1)b) ou c) de la *Loi canadienne sur les paiements* pour un mandat d'un an parmi ceux de ses administrateurs en poste qui représentent les membres appartenant aux catégories visées au paragraphe 9(3) de la *Loi canadienne sur les paiements*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 337;

b) un administrateur pour agir à titre d'administrateur visé aux alinéas 8(1)b) ou c) de la *Loi canadienne sur les paiements* pour un mandat de deux ans parmi ceux de ses administrateurs en poste qui représentent les membres appartenant aux catégories visées au paragraphe 9(3) de la *Loi canadienne sur les paiements*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 337;

c) deux administrateurs pour agir à titre d'administrateurs visés à l'alinéa 8(1)d) de la *Loi canadienne sur les paiements* pour un mandat d'un an parmi ceux de ses administrateurs en poste ayant été nommés par le ministre en vertu du paragraphe 9(1.1) de la *Loi canadienne sur les paiements*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 337;

d) un administrateur pour agir à titre d'administrateur visé à l'alinéa 8(1)d) de la *Loi canadienne sur les paiements* pour un mandat de deux ans parmi ceux de ses administrateurs en poste ayant été nommés par le ministre en vertu du paragraphe 9(1.1) de la *Loi canadienne sur les paiements*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 337;

e) un administrateur parmi ceux visés à l'alinéa 8(1)d) de la *Loi canadienne sur les paiements* pour un mandat de trois ans.

Élection d'administrateurs

(5) Immédiatement après la nomination des sept administrateurs au titre du paragraphe (4), les membres élisent :

a) un administrateur parmi ceux visés aux alinéas 8(1)b) ou c) de la *Loi canadienne sur les paiements*, pour un mandat de deux ans;

(b) one director from among those described in paragraph 8(1)(b) or (c) of the *Canadian Payments Act*, for a term of three years;

(c) one director from among those described in paragraph 8(1)(d) of the *Canadian Payments Act*, for a term of two years; and

(d) two directors from among those described in paragraph 8(1)(d) of the *Canadian Payments Act*, for a term of three years.

b) un administrateur parmi ceux visés aux alinéas 8(1)b) ou c) de la *Loi canadienne sur les paiements*, pour un mandat de trois ans;

c) un administrateur parmi ceux visés à l'alinéa 8(1)d) de la *Loi canadienne sur les paiements*, pour un mandat de deux ans;

d) deux administrateurs parmi ceux visés à l'alinéa 8(1)d) de la *Loi canadienne sur les paiements*, pour un mandat de trois ans.

List of qualified candidates

(6) For the purposes of the election of directors under paragraph (5)(a) or (b), the Board shall endeavour to identify candidates that are broadly representative of the diversity of the membership of the Association and, at least 15 days before the meeting of the members referred to in subsection (1), the Board shall provide to members a list of qualified candidates.

Liste de personnes compétentes

(6) En vue de l'élection des administrateurs visés aux alinéas (5)a) ou b), le conseil d'administration s'efforce de désigner des candidats qui, dans leur ensemble, sont représentatifs de la diversité des membres. Au moins quinze jours avant la tenue de l'assemblée visée au paragraphe (1), il fournit aux membres une liste de personnes compétentes.

Chairperson

(7) Despite subsection 15(1) of the *Canadian Payments Act*, as enacted by section 339 of this Act, the directors appointed under subsection (4) or elected under subsection (5) shall elect a Chairperson of the Board from among those who were appointed under paragraph (4)(d) or (e) or elected under (5)(c) or (d).

Président du conseil

(7) Malgré le paragraphe 15(1) de la *Loi canadienne sur les paiements*, édicté par l'article 339, les administrateurs nommés au titre du paragraphe (4) ou élus au titre du paragraphe (5) élisent le président du conseil d'administration parmi les administrateurs nommés au titre des alinéas (4)d) ou e) ou élus au titre des alinéas (5)c) ou d).

Deeming

(8) For the purposes of the *Canadian Payments Act*, the directors appointed under subsection (4) or elected under subsection (5) are deemed to be directors who have been elected under subsection 8(2) of that Act. For greater certainty, they are eligible to be elected for only one further term.

Présomption

(8) Pour l'application de la *Loi canadienne sur les paiements*, les administrateurs nommés au titre du paragraphe (4) ou élus au titre du paragraphe (5) sont réputés avoir été élus conformément au paragraphe 8(2) de cette loi. Il est entendu qu'ils ne peuvent être réélus qu'une seule fois.